



ゲント市と金沢市

姉妹都市以上のもの
パート1

Ghent & Kanazawa

More than just sister cities

PART 1





When it all began: Signing of the twin city agreement in 1971

始まり：1971年 - 姉妹都市協定の署名

Sister City
Charter of 1971

1971年の
姉妹都市憲章



Rechtens de beslissingen van hun Raden zijn de
Japanse Havenstad
Kanazawa
en de
tweede Belgische Havenstad
Gent
onderling overeengekomen een
Jumelage
tot stand te brengen.

Zij stellen het zich tot taak om, door hun samenwerking in een geest van
verstandhouding en door hun bereidheid daarbij van elkander te leren kennen
en elkaar te helpen, hun burgers op vriendschappelijke wijze nader bij elkaar te
brengen.

Zij zijn ervan overtuigd dat een verhouding van goede vriendschap tussen
Japan en België voorwaarde is voor de welvaart van beide volkeren.

Zij geven het als hun gemeenschappelijke wil te kennen om, door deze enge ver-
binding van de Stad Kanazawa en de aloude Stad Gent, de vriendschap tussen
beide volkeren gestalte te geven en daarmee gelijktijdig ook een bijdrage
te leveren tot een wereld van vrijheid en vrede.

De Stad Gent
J. Veché
Stadssecretaris

G. Van den Daele
Burgemeester

Gent, 4 oktober 1971
De Stad Kanazawa
Y. Tokuda
Mayor

A photograph of a traditional Japanese stone lantern (Kotoji) in a park. The lantern is made of light-colored stone and is covered in green moss. A white heron with black wings is perched on the flat top of the lantern. The background shows a misty park with trees and a bench. The ground is covered with fallen autumn leaves.

Kotoji Lantern
in Ghent gifted
by Kanazawa
for the 35th
anniversary

金沢市から姉妹都市
35周年記念に贈られ
たゲント市にある
ことじ灯籠



Kotoji Lantern
in Ghent gifted
by Kanazawa
for the 35th
anniversary

金沢市から姉妹都市
35周年記念に贈られ
たゲント市にある
ことじ灯籠



Beautiful roses and stone relief
of the Virgin of Ghent at the
Ghent corner in Kanazawa's
Sister City Park

金沢市姉妹都市公園にあるゲント市
コーナーの美しいバラとゲント市の乙女
の石のレリーフ



Giving a lecture about Belgium to kids from Kanazawa
金沢市の子供たちにベルギーについての講義



Working as an interpreter between the two mayors
2人の市長の間で通訳

Dispatched Belgian CIR (Coordinator for International Relations) to Kanazawa
ベルギーから金沢市へ国際交流員の派遣



Dispatched Belgian CIR (Coordinator for International Relations) to Kanazawa
ベルギーから金沢市へ国際交流員の派遣



Signing the cooperation agreement between SMAK and 21st Century Museum of Contemporary Art in 2008

2008年にSMAK美術館と21世紀美術館間の協力協定に署名



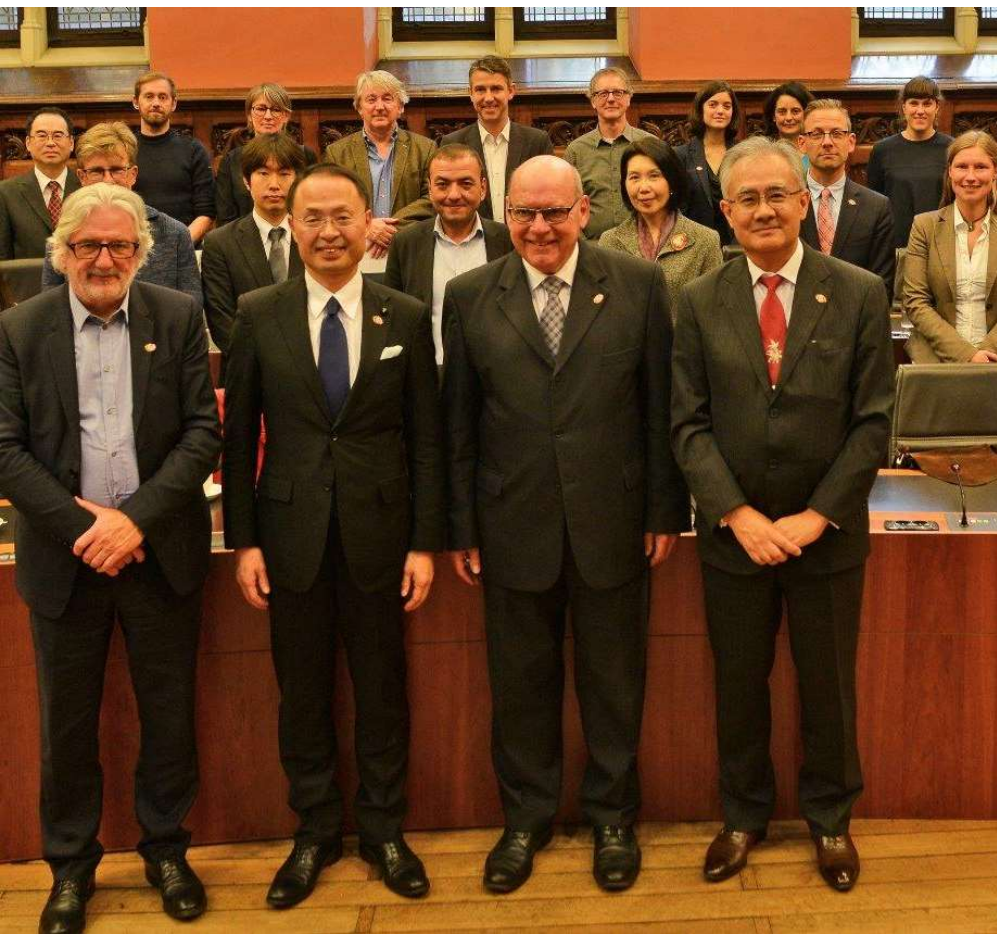
Signing the cooperation agreement to start with exchange of students
between the art academies in 2008

2008年に美術アカデミー間の学生の交流を開始するための協力協定に署名



Mayor Termont receiving the title of honorary citizen of Kanazawa and the signing of the declaration of intent for cooperation in 2012

гент市長ターモントが金沢市名誉市民の称号を授与され、2012年に協力意向宣言に署名



Signing of the new Memorandum of Understanding in 2016

2016年に新たな了解覚書に署名

名誉市民
特別名誉市民



プラシーデ・デ・パーペ
(Placide De Paepe)

【受章日】昭和53年7月7日



ダニエル・テルモント
(Daniël Termont)

【受章日】平成24年8月24日



フランク・ベーク
(Frank Beke)

【受章日】平成13年6月9日

Pictures of Ghentian mayors at the Honorary Citizens wall at Kanazawa City Hall
金沢市役所の名誉市民の壁にあるгент市長の写真



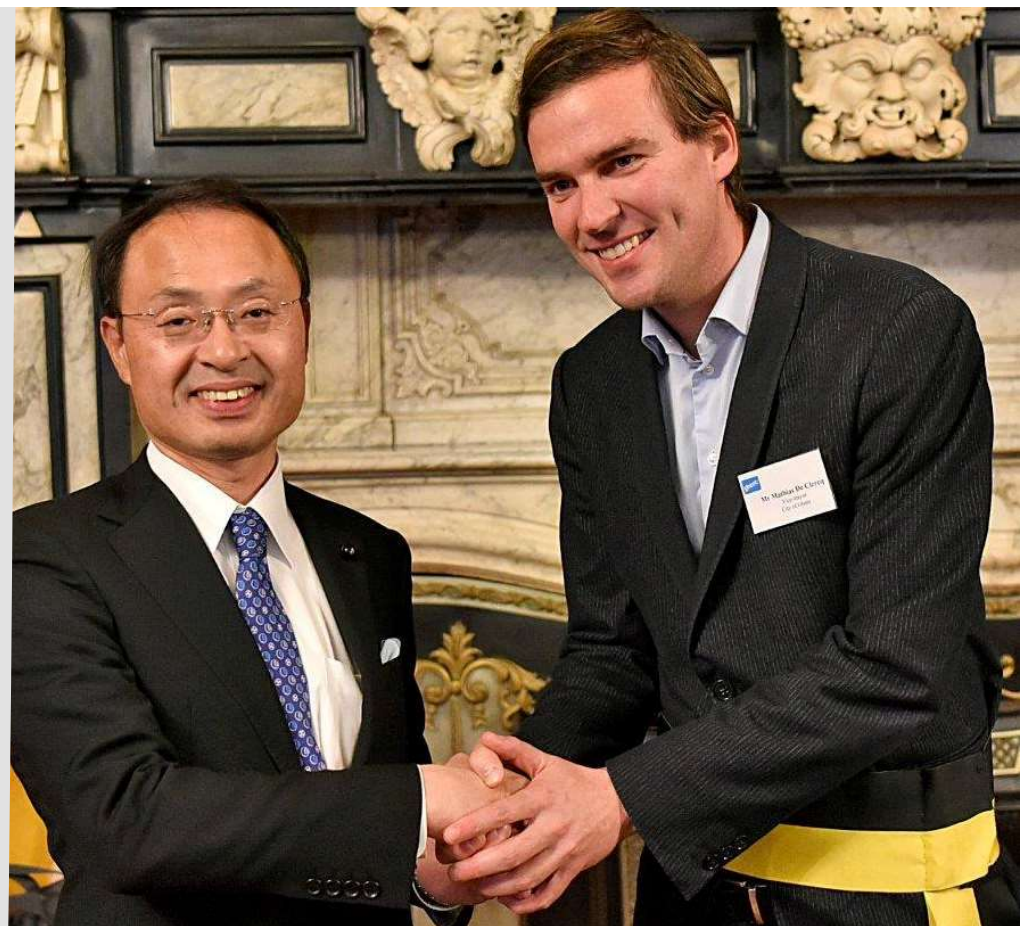
Video message from Mayor Yamano to congratulate the new Mayor De Clercq on the first meeting of the new board

新理事会の最初の会議で山野金沢市長ビデオメッセージにより、新ゲンと市長デ・クレルクを祝福



In 2020 Mayor Yamano was bestowed with the Belgian decoration of the Order of Leopold

2020年、山野市長にベルギーからレオポルド勲章を授与



Foundation of the Ghent-Kanazawa Supporters Club in 2018 at the first
Ghent – Kanazawa networking event

2018年に行われた初の金沢・アントネットワーキングイベントでのアント・金沢
サポーターズクラブの設立



Foundation of the Ghent-Kanazawa
Supporters Club in 2018 at the first
Ghent - Kanazawa networking event

2018年に行われた初最初の金沢・ゲントネット
ワーキングイベントでのゲント・金沢
サポーターズクラブの設立



Networking reception in 2019: 13 students were appointed ambassadors
of the Ghent-Kanazawa Supporters Club

2019年のネットワーキングイベントでгент・金沢サポーターズクラブの
大使に13人の学生が任命された



Kanazawa was inspired by the 'City Light Plan' of Ghent
金沢市はゲント市の「シティライトプラン」にインスピレーションを受けた

Ghent and Kanazawa are both members of the UNESCO Creative Cities Network

ゲント市と金沢市はどちらもユネスコ創造都市ネットワークのメンバー





Keynote Speech 'Ghent as SDG Voice and UNESCO Creative City of Music' at the UNESCO Creative Cities of Crafts and Folk Art held in Kanazawa in 2019

International Symposium
UNESCO Creative Cities Network
Subnetwork Meeting 2019

how can
creative culture
help
sustainability
of the
cities

Keynote speech "Ghent as creative city of music and SDG voice" by the Vice Mayor, the City of Ghent, Mr Sami Seaguir
Panel Discussion "Creativity Bridging Craft and SDGs"

Wed 16 Oct 2019
14:30 – 17:00
Doors opening at 14:00

Free entrance
Simultaneous interpretation will be provided

Kanazawa Cultural Hall, 3F Conference Room
Operating Unit Ishikawa Prefecture
Institute for Advanced Study
United Nations University

2019年の金沢のユネスコ
創造都市ネットワーク
ラフト&フォークアートを推
進する音楽の創造都市を推
野別会議で「SDGsを推
進する音楽の創造都市を推
の取組」という基調講演



UNITED NATIONS
UNIVERSITY

UNU-IAS

金沢からのUNU-
IAS
（国連大学サステイナ
ビリティ研究所）代
表団の
2019年のセント
ヘレン島の研究
訪問
SDGs

Study visit to Ghent of a Kanazawan delegation of UNU-IAS
(United Nations University, Institute for the Advanced Study
of Sustainability) around SDGs in 2019



金沢大学гент事務所

Kanazawa University Ghent Office

Academic cooperation
between Ghent University and
Kanazawa University

гент大学と金沢大学の学術協力





Academic exchange:
University participating to the summer school arts in Flanders

学術交流: フランダースのサマースクールアートに参加する金沢大学の学生達



Students from Kanazawa University and
Ghent University visiting Ghent together in 2018

2018年に金沢大学とアント大学の学生が
一緒にアント市を訪問



Academic cooperation between School of Arts in Ghent and
Kanazawa College of Art

гент芸術学校と金沢美術工芸大学の学術協力



Academic cooperation
between Kinjō University
and HOGENT

金城大学とHOGENT
の学術協力



HoGent



金城大学

KINJO UNIVERSITY

Ghent-Kanazawa Supporters
Club member Jørgen taking part
in the Kanazawa Sister City
Study Program

гент・金沢サポーターズクラブ会
員のヨルゲンさんが「金沢国際
交流特使養成・短期研修事
業」に参加





“Kanazawa Street” in Gent, where the Honda factory is located
ホンダ工場のあるゲント市の「金沢通り」

gent: zoveel stad



2016
Jaar van Japan

150 jaar vriendschap België
45 jaar zusterband Gent

2016 – Year of Japan



150 years friendship between
Japan – Belgium

日本・ベルギーの友情 150 周年記念

45 years friendship between
Kanazawa – Ghent

金沢市・ゲント市の友情 45 周年記念



45th anniversary
cake made by patissier
Joost Arijns and his
Japanese intern
パティシエであるヨースト・
アレイス氏と日本人
インターンが作った姉妹
都市45周年記念ケーキ

Exposition of gifts from Kanazawa to Ghent "From Kimono to Samurai Sword" at STAM



STAM美術館
で金沢市から
ギフトの贈り
物「着物から
日本刀まで」
の展示



2016年に金沢市が「フローラリア」という花祭典に参加した際、日本に参加した際、本園の庭を訪問する。ベルギー女王マティルドと



Belgian King Filip and Queen Mathilde visiting the Japanese Ranshō Garden with which Kanazawa participated to the Florales in 2016





Meiji Jingu, a Shinto shrine in Tokyo (www.meijijingu.or.jp/english/), will make a performance of "Gagaku and Budo" in Europe in April 2016. Please check the schedule and join us to experience Japanese culture.

Evento:

Gagaku & Budo

—Japanese Court Music and Martial Arts—



the introduction of Japanese culture

Kenjutsu by Masters at Meiji Jingu Budojo

雅楽
武道

Koto, Gagaku, and Budo performances to celebrate the 'Year of Japan'

「日本の年」を祝うため、雅楽、武道の公演



Rakugo and Nō performances to
celebrate the 'Year of Japan'

「日本の年」を祝うため落語と能の公演





市民ギャラリーB
Public Gallery B

WEWANTOSEE

日本・ベルギー国際交流美術展 in 金沢

2016.9.28 WED → 10.9 SUN

- 【開館時間】10:00~18:00 (金・土は20:00まで)
- 【休館日】月曜日
- 【観覧料】無料
- 【主催】日本・ベルギー国際交流美術展 in 金沢 実行委員会
(北陸ベルギー友好協会)
- 【協力】NPO 法人 E&C ギャラリー
- 【後援】金沢市、ベルギー大使館、フランダースセンター



©Steven Wachten

WEWANTOSEE
expo with artists from
Ghent and Kanazawa at
the 21st Century museum
in Kanazawa
金沢21世紀美術館での
ゲント市と金沢市の
アーティストによる
WEWANTOSEE博覧会

